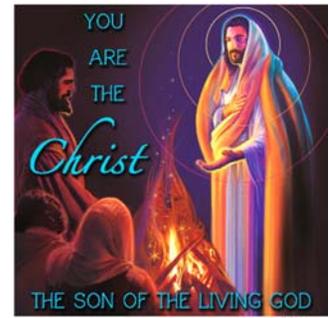




8-23-2020 甲年常年期第二十一主日



祢是默西亞，  
永生天主之子。

## 聖道禮儀

劉振田神父 供稿

禮儀用品：將整潔的擺佈鋪在桌子上，將十字架/聖像擺放中間位置，兩邊放置蠟燭或花，將聖經擺放在十字架的前方，如同主日在聖堂看到的祭台的相類似。

### 一、開始儀式

1. 介紹今天禮儀的程式和要點
2. 聖歌（歡欣相聚，讚美天主）（起立）
3. 十字聖號

領：因父、及子、及聖神之名。

眾：阿們。

4. 引言（可參考以下的重點）：



主禮：各位兄弟姐妹，歡迎你們來到主的殿堂，現在，讓我們懷著信德，反省我們的思言行為，祈求上主更新我們的生活。（省察片刻）願天父的慈愛，基督的聖寵，聖神的恩賜與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

主禮：現在我們大家認罪，虔誠地舉行主日彌撒聖祭：

## 5. 悔罪式（任選一式，目的是幫助信友懺悔。）

### 【第一式】

**全體：**我向全能的天主和各位兄弟姊妹，承認我在思、言、行為上的過失。我罪、我罪、我的重罪。為此懇請終身童貞聖母瑪利亞、天使、聖人、和你們各位兄弟姊妹，為我祈求上主，我們的天主。

**領：**上主，求祢垂憐。           **眾：**上主，求祢垂憐。

**領：**基督，求祢垂憐。           **眾：**基督，求祢垂憐。

**領：**上主，求祢垂憐。           **眾：**上主，求祢垂憐。

### 【第二式】

**領：**上主，求祢垂憐。           **眾：**因為我們得罪了祢。

**領：**上主，求祢大發慈悲。       **眾：**施給我們救恩。

### 【第三式】

**領：**主基督，祢來是為使我們與主與人修好。上主，求祢垂憐。

**眾：**上主，求祢垂憐。

**領：**主基督，祢治癒了因紛爭與罪惡所帶來的傷害。基督，求祢垂憐。

**眾：**上主，求祢垂憐。

**領：**主基督，祢為我們向天主祈求。上主，求祢垂憐。

**眾：**上主，求祢垂憐。

## 6. 按禮規可唱合適的聖歌（目的是幫助信友讚美天主）

## 7. 禱文（按照《彌撒經文》的集禱經）

**領：**請大家祈禱。天主，求祢使我們信眾團結一致，愛慕祢的誠律，期待祢的恩許；雖然身處於變幻的塵世中，而能潔身自好，一心嚮往天鄉。祢是天主永生永王。

**眾：**阿們。

## 二、聖道禮（天主親臨向他的子民說話）（坐下）

### 8. 恭讀聖經（宣讀福音時，全體站立。）

## 聖道禮儀

### 讀經一：

依撒意亞先知書二二，19~23

上主對宮廷長舍布納說：「我要革你的職，撤你的位。到那一天，我要把我的僕人希耳克雅的儿子厄里雅金召來。把你的朝衣給他穿上，把你的玉帶給他束上，將你的權力交在他手中；他要作耶路撒冷居民和猶大家室的慈父。我要把達味王朝的鑰匙放在他肩上；他開了，沒有人能關；他關了，沒有人能開。我要堅定他，如同釘在穩固地方的木樁；他的全家要因他而顯耀。」

這是天主的聖言

### 答唱詠：詠一三七，1~3，6~8

答：

上主，禰的慈愛永世無窮，不要放棄禰雙手的妙工。

答：上主，禰的慈愛永世無窮，不要放棄禰雙手的妙工。

一、上主，我要全心稱謝禰，因為禰俯聽了我口中的禱詞。我要在萬神前歌頌禰，向禰的聖所叩首至地。答

二、我要頌揚禰的聖名，因為禰真誠而慈愛；我一呼求禰，禰就俯聽，使我的靈魂力量倍增。答

三、上主無上尊高，卻垂顧弱小，傲慢人在禰面前無法遁逃。上主，禰的慈愛永世無窮，不要放棄禰雙手的妙工。答

### 讀經二：

聖保祿宗徒致羅馬人書十一，33~36

啊，天主的財富是多麼豐盛，祂的智慧和知識，是多麼高深！祂的決斷是多麼不可測量！祂的道路是多麼不可探測！有誰知道上主的心意？或者，有誰當過祂的顧問？或者，有誰先施恩於祂，而希望祂還報呢？因為萬物都出於祂、依賴祂、而歸於祂。願光榮歸於祂，直到永遠。阿們。

這是天主的聖言

**阿肋路亞：** 若十四，6

答：阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，除非經過我，誰也不能到父那裡去。

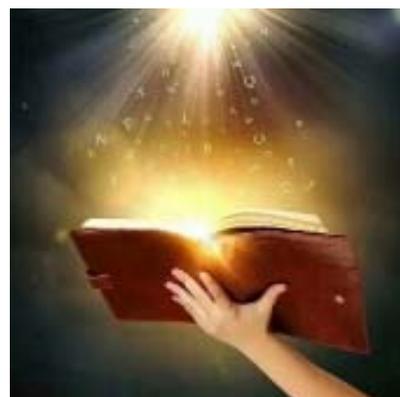
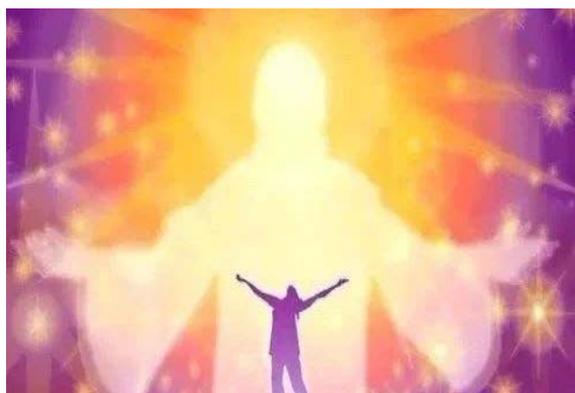
答：阿肋路亞。

**福 音：**

聖瑪竇福音 十六，13~20

那時候，耶穌來到了斐理伯的凱撒勒雅境內，就問門徒說：「一般人說人子是誰呢？」他們說：「有的說是洗者若翰；有的說是厄里亞；也有的說是耶肋米亞，或其他先知中的一位。」耶穌對他們說：「你們說我是誰呢？」西滿伯鐸回答說：「祢是默西亞，永生天主之子。」耶穌對他說：「約納的兒子西滿，你是有福的，因為這不是血肉之人啟示了你，而是我在天之父啟示你的。我給你說：你是伯鐸，也就是磐石，我要在你身上，有如在磐石上建立我的教會，陰間的勢力決不能戰勝它。我要把天國的鑰匙交給你：你在地上所束縛的，在天上也要被束縛；你在地上所釋放的，在天上也要被釋放。」於是耶穌嚴禁門徒，不要對任何人說他是默西亞。

這是基督的福音



## 10. 按禮規可念或唱信經（目的是幫助信友宣認信仰）（起立）

疫情期間採用「信仰宣認」取代「信經」

主禮：你們信全能的天主父、天地萬物的創造者嗎？ 全體：我信。

主禮：你們信我們的主耶穌基督、天主父的獨生子，由童貞瑪利亞誕生，受難至死，  
被埋葬，從死者中復活，現今坐在天父的右邊嗎？ 全體：我信。

主禮：你們信聖神，聖而公教會，諸聖的相通，罪過的赦免，肉身的復活和永生嗎？  
全體：我信。

主禮：各位兄弟姊妹，以上就是我們的信仰、教會的信仰；我們在主耶穌基督內以  
宣認這信仰為光榮。 全體：阿們。

## 11. 信友禱詞（為教會、主教和神職人員、世界、社會、有需要的人、團體及聖召祈禱。）（起立）

主禮：各位兄弟姊妹，天主是一切恩賜之源。讓我們仰賴祂，向天父祈求：

領：請為**聖教會**祈禱。祈求天主恩賜全體聖教會的成員，都能在信仰、禮儀、紀律上，瞭解並遵守教會的精神與規範，與弟兄姊妹們共融，熱心參與福傳使命，使所有的人都能分享救恩的喜樂。為此，我們同聲祈禱。

眾：求主俯聽我們

領：請為**世界和平**祈禱。祈求天主恩賜所有世界公民，都能克盡己責，拋卻私見，全力追求和平和公義。為此，我們同聲祈禱。

眾：求主俯聽我們

領：請為**貧病弱小者**祈禱。祈求天主護佑世上的貧病弱小的人，在艱苦中亦能堅忍不拔，全心依靠上主；並求天主感化有能力者，明瞭一切為天主所賜，使其能盡力幫助貧病弱小們的需要。為此，我們同聲祈禱。

眾：求主俯聽我們

領：請為**冷淡的教友們**祈禱。祈求天主加強他們的信德，除去他們心中的難處，使他們能夠在聖體聖事中與天主、與教會共融合一，願意多花時間來親近天主，認識天主。為此，我們同聲祈禱。

眾：求主俯聽我們

主禮：天主父，祢是我們的依靠和仰望。求祢憐視你的子民，俯聽我們的祈禱，並給予我們在信仰生活中，得以預嘗天國的喜樂。以上所求是靠主耶穌基督之名。

全體：阿們。

### 三、神領聖體禮

#### 12. 天主經

領：請大家起立。在領受基督聖體之前，讓我們以耶穌基督所教導的經文，求天父幫助我們相稱地領受這天國的食糧。（起立）

全體：（念或唱天主經）

我們的天父，願祢的名受顯揚，願祢的國來臨，願祢的旨意奉行在人間，如同在天上。求祢今天賞給我們日用的食糧；求祢寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑；但救我們免於兇惡。

13. 平安禮 領：在領受基督聖體之前，讓我們首先互祝基督的平安。（互祝平安）

14. 神領聖體經：吾主耶穌，我俯伏在祢腳前，向祢獻上我痛悔之心的懺悔。



我的心陷入虛無的深淵，卻又沉浸於祢聖善的親臨。在祢愛的聖事裡，我朝拜祢；在我心獻給祢的簡陋居所內，我渴望領受祢。在等待聖事性共融的福樂之際，我願在精神上擁有祢。吾主耶穌，求祢來到我內，我也進入祢內。願祢的聖愛能燃燒我的整個生命，無論生死。主耶穌，我相信祢，我盼望祢，我愛祢。阿們。（後可唱聖體的聖歌。）（領聖體後默禱。）

15. 禱文（按照《彌撒經文》的領聖體後經）（起立）

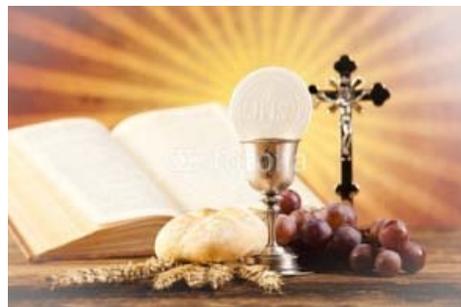
### 四、結束儀式

#### 16. 結束

領：願天主降福我們，保護我們免於災禍，引領我們到達永生。

眾：阿們。

17. 禮成可唱一首聖歌



# 聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

※ 為避免接觸感染，這段期間不印製分發主日通訊經文單，若有需要每主日網上經文單的教友們，歡迎致電華人辦公室告知您的電子郵箱或微信號，我們將每主日為您發送。

**年度財務及牧靈報告：**感謝您一直以來對本堂區的支持。感謝您的慷慨贊助，使本堂牧靈福傳事工得以進行，請參閱電子檔的年度財務報告，願主降福您！

**宗教教育主日學：**孩童中文主日學即將在 8 月 30 日網路上課，新學生報名請聯繫：

Bill 朱老師，626-780-7517 or Kathy 巨老師 414-379-8815。

電子郵箱：[stc081320@gmail.com](mailto:stc081320@gmail.com)

**堂區年長者聚會(英文)：**因為疫情的因素暫停許久，我們都非常思念久違的朋友們以及充滿樂趣的賓果遊戲，戶外藍棚下提供我們可以保持安全社交距離的場地，我們計畫在 9 月 16 日(週三)早上 10 點重新舉辦我們的聚會，我們會消毒所有的戶外座椅並提供個人免洗餐盤，如果您有意願參加，請在 9 月 4 日(週五)前向堂區秘書 Linda 登記報名，謝謝。

**堂區捐款報告：**本堂區上主日 8/16 捐款\$5,691.00 元，短缺\$1,809.00 元，(平均堂區一週開銷約\$7,500 元)，聖母升天節 8/15 捐款\$669 元。謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 [member ship.faiithdirect.net/CA779](http://member.ship.faiithdirect.net/CA779)，或上堂區網站 [STAMPK.org](http://STAMPK.org) 點選 e Giving。謝謝大家的支持！

## 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，  
Thomas Carrozzo，Paula Ng。

✚ 請為病人求健康：朱康民執事。

✚ 請為 張銘義，余秀彬 的所有需要祈禱。

✚ 請為新亡者靈魂永安祈禱：余宝平。

✚ 請為 新冠肺炎疫情祈禱，求主使疫情早日受控結束恢復日常。

✚ 請為各地遭受天災疫情所苦的人祈禱。祈求仁慈的聖父，早日結束這場巨大的苦難，  
重現希望與平安的曙光。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：

米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧!阿們!**

孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，  
余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，顧裔芳，李碧玉，慧明，吳家盈，許斐德修女，  
徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，  
鄧美娟，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。





# 伯鐸的信仰宣示和耶穌的回應

林思川神父

## 經文脈絡

這個主日的福音選自瑪十六 13-20，就瑪竇福音的結構而言，這段記載是福音第一部分的結尾。這段發生在斐理伯的凱撒勒雅地區的故事，就內容而言是福音的一個高峰，談論基督徒團體對耶穌這個人的認識，以及教會團體的建立和發展的基礎。

## 斐理伯的凱撒勒雅

「凱撒勒雅」意思是凱撒的城。大黑落德王的兒子斐理伯，為討好羅馬皇帝而在約旦河源頭，現今以色列國最北方的邊界，建造了一座城獻給皇帝，故取名為「凱撒勒雅」，一般人稱之為斐理伯的凱撒勒雅，以便和另一座位於地中海岸邊的凱撒勒雅城加以區別。

## 「人子」耶穌

耶穌和門徒們來到這個地區，向他們提出關於祂自己身份的問題：「人們說『人子』是誰？」「人子」是聖經中耶穌的名號之一，但祂在世上時，從未以第一人稱的方式用這個名號來指稱自己。在這裡瑪竇把「人子」這個稱號直接用在耶穌身上，雖然仍是以第三人稱的方式提出，但已是在復活信仰的影響下的用法。瑪竇的信仰團體在閱讀此福音時，感到自己應該回答這個問題：「對他們而言，到底耶穌這個人是誰？」伯鐸的回答，便是代表他們的信仰。

## 一般猶太群眾對於「人子」的意見

「人子」的概念源自於達尼爾先知書（尤其是第七章），其中人子被表達為末世的審判者。在猶太信仰中，人子這個圖像漸漸形成末世性的默西亞的另一種稱號。因此這段經文大概反應出，耶穌時代的人對「人子」一般的看法：很可能若翰洗者、厄里亞和耶肋米亞都曾被部分猶太人視為是人子。

## 門徒（伯鐸）的意見

群眾們的意見當然不是耶穌真正發問的目的，祂真正想知道的是門徒們的意見。西滿伯鐸回答了這個問題：「你是默西亞，永生天主之子。」

「天主子」這個稱號指出耶穌獨有的尊榮地位：只有祂是天主所生的（瑪三 17；十七 5），耶穌也曾如此稱呼自己和天父的關係（十一 27），門徒們在耶穌平息風浪後也朝拜他說：「你真是天主子！」（十四 33）

天主是「生活的天主」！聖經用這種稱號來稱呼天主，一方面表達出天主和邪神偶像不同（列下十九 4；得前一 9），另一方面強調祂的真實性及創造生命的能力（歐二 1；格後三 3；瑪二二 32）。「永生天主之子」這個稱號表示出耶穌是默西亞，擁有完滿的天主性，是救恩的施行者 — 當然，這已是復活光照下的信仰表達。

## 天主的啟示

面對伯鐸的回答耶穌給予讚美，稱他是有福的！但耶穌也立即指出伯鐸之所以有福，並不是因為他有超越他人的認識能力，而是因為他得到天主的啟示。瑪竇用了閃族表達自然的人性的方法「肉和血」，藉以凸顯天主的啟示。沒有人可以單憑自己的力量認識耶穌的真實身分，西滿伯鐸的信仰宣示是來自天主的啟示，天主的恩寵。

## 西滿更名為伯鐸

耶穌接著給西滿取了一個別號叫伯鐸（petros），這個字的陰性形式 *petra* 的意思是「磐石」，這裡是取其象徵的意義，因為耶穌要使伯鐸成為教會的基礎。

「教會」所指的是耶穌由古老的天主子民中所召集的團體，包含一切「以色列家迷失的羊」（瑪十 6；十五 24），但她更是一個開放的團體，接納一切答覆耶穌召叫的人。如果把眼光擴大到復活後蒙召的外邦人，那麼這個耶穌所宣告的教會，就是耶穌的救援工程 — 祂的生活、死亡以及復活的結果 — 在歷史中的延續。這個教會必將永遠常存，任何毀滅性的死亡力量也絕不能傷害她。

## 伯鐸的權力

誰掌管一座房屋或殿宇的鑰匙，便是擁有該建築物的一切權力（依二二 20-22）。耶穌許諾「將天國的鑰匙交給」伯鐸，在此所談論天國，根本上是指基督徒所渴望進入的、完全實現的天國；而教會則是在其圓滿實現之前的象徵。耶穌永遠都是教會真正的主，伯鐸以和耶穌完全一致的心意在現世行使職權。進入天國的條件在於堅守耶穌的教導，實踐他所要求的義德；伯鐸的責任便是督促信仰團體完成這些條件。

耶穌給予伯鐸在世上「束縛」與「釋放」的權柄，這句話使「鑰匙」所象徵的意義更形具體：藉著宣講天主的旨意，以及判斷人們是否滿全天主旨意，伯鐸有權給人打開或封閉天國之門。對瑪竇的教會團體而言，伯鐸是最有權威的教師以及信仰傳統的保證。但是，這個權威並非唯一的、排他的，因為耶穌也把相同的權柄賜給了全體門徒（參閱：瑪十八 18）。

## 綜合反省

相信耶穌是默西亞（基督），是天主子，並非來自於「肉和血」，不是人的理智思辨或研究成果，而是天主白白的賞賜。誰得到這個來自天主的啟示，真是有福！耶穌稱許西滿的信仰，而使他成為伯鐸（盤石），成為教會的基礎，這個教會將永遠長存，直到人子從天上再來之時。

若想閱讀更多林思川神父的作品，歡迎點選林神父的個人網站：[【思高聖經推廣中心】](#)